



COME...

*Percorsi di accoglienza, integrazione,
educazione interculturale*

ISTITUTO TECNICO TRASPORTI E LOGISTICA

"F. DE PINEDO"



AI RAGAZZI E AI GENITORI STRANIERI

A LOS CHICOS Y A SUS PADRES EXTRANJEROS

ITALIANO/SPAGNOLO
ITALIANO/ESPAÑOL

**Come funziona l'istruzione superiore in Italia.
Prime informazioni per l'accoglienza**

**Cómo funciona la instrucción superior en Italia.
Información básica para los recién llegados.**

BENVENUTO NELLA SCUOLA ITALIANA!

Cari ragazzi, cari genitori,

la scelta della scuola superiore a cui iscriversi è per tutti, ragazzi italiani e ragazzi stranieri, una scelta difficile.

E' ancora più difficile per voi che arrivate da Paesi stranieri: è difficile perché conoscete poco o per niente la lingua italiana, ma anche perché il sistema scolastico in Italia è molto diverso da quello del vostro Paese.

Questo opuscolo, con la traduzione nella lingua dei diversi paesi d'origine, vi sarà d'aiuto perché dà indicazioni utili per conoscere il sistema scolastico italiano: vi orienta e vi accompagna per scegliere il corso di studi più vicino alle vostre esigenze e alle vostre speranze per il futuro.

Con questo opuscolo nella vostra lingua vi diamo il benvenuto e vi auguriamo un'esperienza serena e positiva nella scuola italiana.

¡BIENVENIDOS A LA ESCUELA ITALIANA!

Estimados chicos, estimados padres:

La elección de la escuela superior donde inscribirse es, para todos, chicos italianos y extranjeros, una elección difícil.

Aún más difícil para vosotros, que venís de otros países: es difícil porque no conocéis bien el idioma italiano, pero también porque el sistema escolar italiano es muy diferente del de vuestros países.

Este opúsculo y sus respectivas traducciones os servirá de ayuda, ya que ofrece indicaciones útiles para conocer el sistema escolar de Italia: os orientará y acompañará en la elección del curso más adecuado a vuestras exigencias y vuestras esperanzas para el futuro.

Con este opúsculo en vuestro idioma, os damos la bienvenida y os deseamos una experiencia serena y positiva en la escuela italiana.

PRESENTAZIONE DEL SISTEMA SCOLASTICO IN ITALIA

Il sistema scolastico	pag. 4
La scelta dopo i 14 anni	pag. 9
Le scuole secondarie superiori o di "secondo grado"	pag. 10
Quale scuola secondaria?	pag. 11

SCUOLE IN DUE PAROLE

I Licei	
Gli Istituti tecnici	pag. 12
Gli Istituti professionali	
L'Istruzione e la formazione professionale	

ACCOGLIENZA NELLA SCUOLA

Come fare per iscriversi a scuola	pag. 15
Informazioni sul calendario scolastico	pag. 16
Cosa si fa a scuola	pag. 17

NOTIZIE E INDIRIZZI UTILI	pag. 18
----------------------------------	---------

SCHEDA INFORMATIVA A CURA DELLA SCUOLA	pag. 19
---	---------

EL SISTEMA ESCOLAR EN ITALIA

El sistema escolar	pág. 4
La elección después de los 14 años	pág. 9
Las escuelas secundarias superiores o de "segundo grado"	pág. 10
¿Qué escuela secundaria?	pág. 11

LAS ESCUELAS EN DOS PALABRAS

Los liceos	
Los institutos técnicos	pág. 12
Los institutos profesionales	
La instrucción y la formación profesional	

ACOGIDA EN LA ESCUELA

Cómo inscribirse en la escuela	pág. 15
Información sobre el calendario escolar	pág. 16
Qué se hace en la escuela	pág. 17

NOTAS Y DIRECCIONES UTILES	pág. 18
-----------------------------------	---------

FICHA INFORMATIVA A CARGO DE LA ESCUELA	pág. 19
--	---------

Attenzione!

- *Sei arrivato da poco in Italia? Leggi a pagina 4*
- *Non hai il diploma di licenza media? Leggi a pagina 9*
- *Non sai quale scuola superiore scegliere? Leggi da pagina 11 a pagina 14*

¡Atención!

- *¿Has llegado a Italia recientemente? Lee la página 4*
- *¿No tienes diploma de licencia media? Lee la página 9*
- *¿No sabes qué escuela superior elegir? Lee de la página 11 a la 14*



IL SISTEMA SCOLASTICO ITALIANO

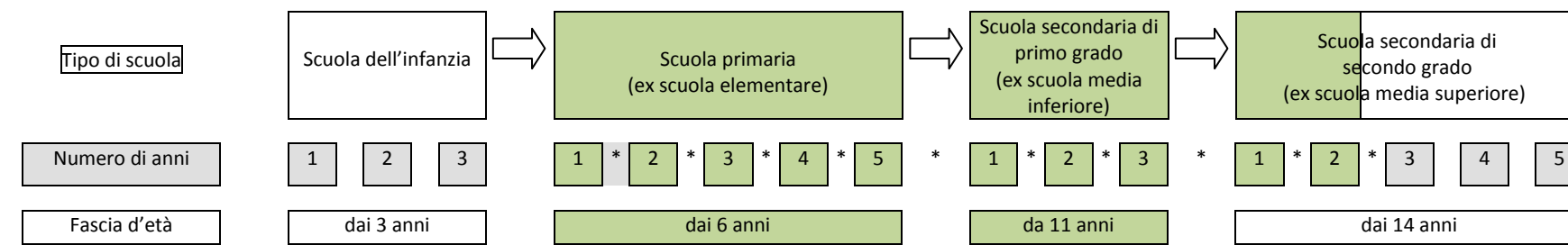
In Italia ogni alunno ha l'**obbligo di frequentare la scuola per dieci anni fino a 16 anni**. Dopo la scuola secondaria di primo grado deve iscriversi alla scuola superiore o all'istruzione e formazione professionale. Questo **obbligo** riguarda tutti gli alunni stranieri, regolari e irregolari, con o senza il permesso di soggiorno.



EL SISTEMA ESCOLAR ITALIANO

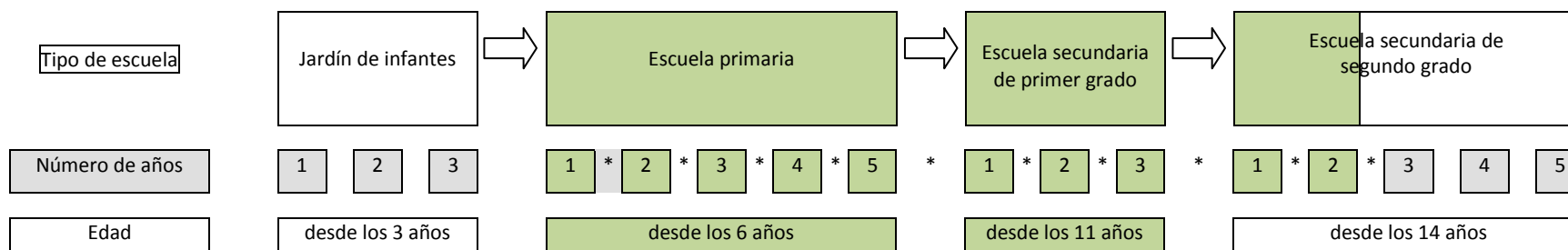
En Italia, cada alumno tiene la **obligación de asistir a la escuela diez años, hasta los 16 de edad**. Luego de la escuela secundaria de primer grado debe inscribirse en la escuela superior o en la instrucción y formación profesional. Esta **obligación** concierne a todos los extranjeros, regulares e irregulares, con o sin permiso de permanencia.

Scuola dell'obbligo



* L'asterisco indica la scuola dell'obbligo

Escuela obligatoria



* El asterisco indica la escuela obligatoria

Dopo la scuola primaria e la scuola secondaria ci sono diversi tipi di scuola superiore. Vai alla pagina seguente.

Luego de la escuela primaria y la escuela secundaria, hay varios tipos de escuela superior. Ve a la página siguiente.



COSA DICE LA LEGGE

- Decreto Legislativo 15 aprile 2005, n. 76, Articolo 1.

La fruizione dell'offerta di istruzione e di formazione costituisce un diritto e un dovere per i minori stranieri per almeno dodici anni e fino al diciottesimo anno di età.

- Decreto ministeriale 22 agosto 2007 n. 139, Articolo 1 e 2

Regolamento recante norme in materia di adempimento dell'obbligo scolastico



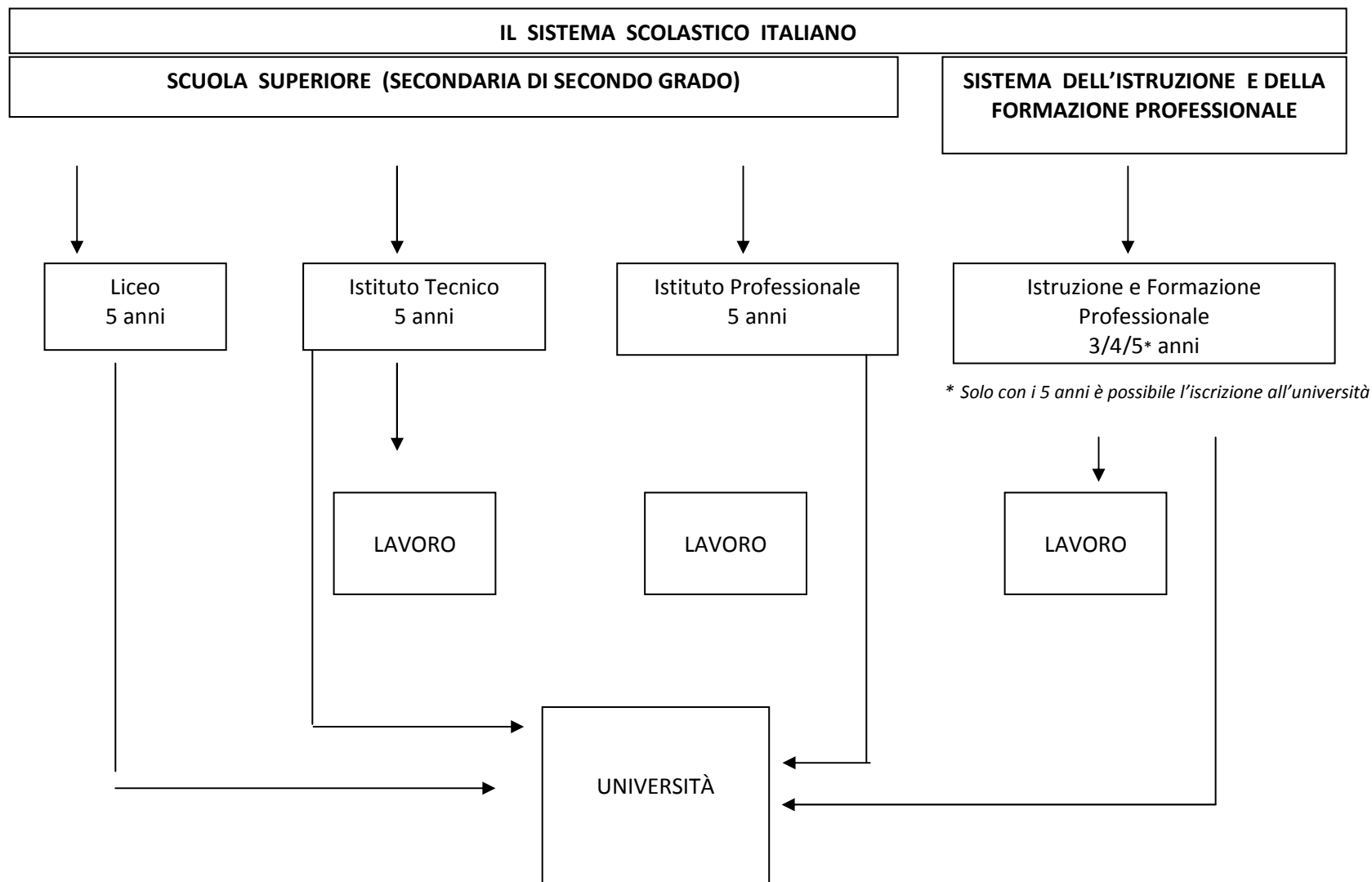
QUÉ ESTABLECE LA LEY

- Decreto Legislativo 15 abril 2005, n. 76, Artículo 1.

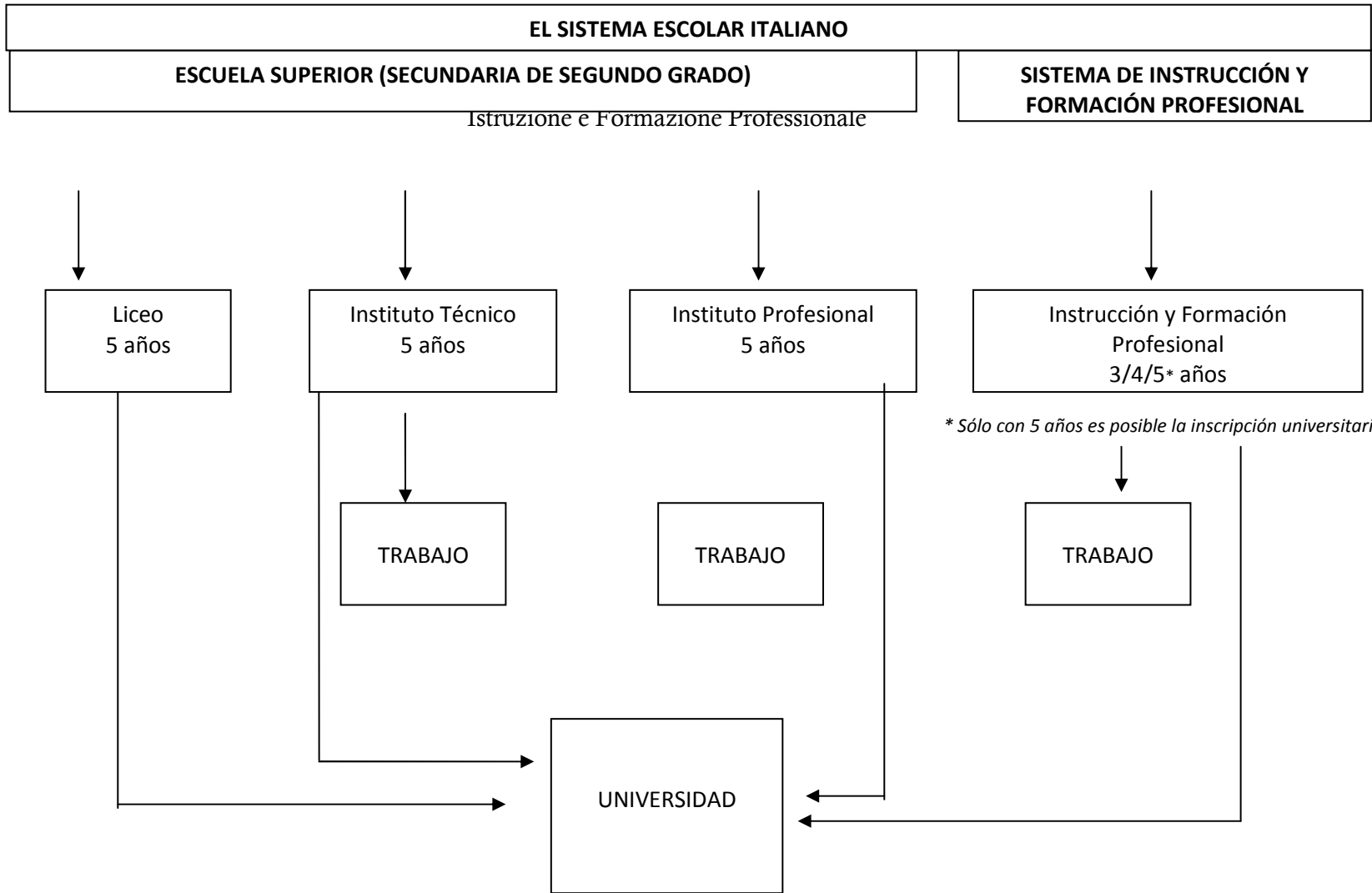
La instrucción y la formación constituyen un derecho y un deber para los menores extranjeros durante al menos doce años, hasta los dieciocho años de edad.

- Decreto ministerial 22 agosto 2007 n. 139, Artículos 1 y 2

Reglamento sobre las normas de cumplimiento de la obligación escolar



I licei, gli istituti tecnici, gli istituti professionali e l'istruzione e formazione professionale hanno diversi indirizzi di studio. Vai alla pagina seguente.



Los liceos, los institutos técnicos, los institutos profesionales y la instrucción y formación profesional tienen distintas orientaciones.
 Lee la página siguiente.

SCUOLA SECONDARIA SUPERIORE

I LICEI 6 indirizzi

- Liceo artistico
- Liceo classico
- Liceo linguistico
- Liceo musicale e coreutico
- Liceo scientifico,
opzione scienze applicate
- Liceo delle scienze umane,
opzione economico sociale



Titolo
Diploma



Durata
5 anni

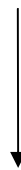
GLI ISTITUTI TECNICI 2 settori – 11 indirizzi

1. *Settore economico*

- Amministrazione, Finanza e Marketing
- Turismo

2. *Settore tecnologico*

- Meccanica, Meccatronica ed Energia
- Trasporti e Logistica
- Elettronica ed Elettrotecnica
- Informatica e Telecomunicazione
- Grafica e Comunicazione
- Chimica, Materiali e Biotecnologie
- Sistema Moda
- Agraria, Agroalimentare e Agroindustria
- Costruzioni, Ambiente e Territorio



Titolo
Diploma



Durata
5 anni

GLI ISTITUTI PROFESSIONALI 2 settori – 6 indirizzi

1. *Settore dei servizi*

- Servizi per l'agricoltura e lo sviluppo rurale
- Servizi socio-sanitari
- Servizi per l'enogastronomia e l'ospitalità alberghiera
- Servizi commerciali

2. *Settore industria e artigianato*

- Produzioni artigianali e industriali
- Manutenzione e assistenza tecnica



Titolo
Diploma



Durata
5 anni

SISTEMA DELL'ISTRUZIONE E DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE

1. Presso le agenzie di formazione
2. Presso le scuole statali

- Operatore dell'abbigliamento
- Operatore delle calzature
- Operatore delle produzioni chimiche
- Operatore edile
- Operatore elettrico
- Operatore elettronico
- Operatore grafico
- Operatore di impianti termoidraulici
- Operatore delle lavorazioni artistiche
- Operatore del legno
- Operatore del montaggio e della manutenzione di imbarcazioni da diporto
- Operatore alla riparazione dei veicoli a motore
- Operatore meccanico
- Operatore del benessere
- Operatore della ristorazione
- Operatore ai servizi di promozione ed accoglienza
- Operatore amministrativo-segretariale
- Operatore ai servizi di vendita
- Operatore dei sistemi e dei servizi logistici
- Operatore della trasformazione agroalimentare
- Operatore agricolo



Titolo
Qualifica/Diploma

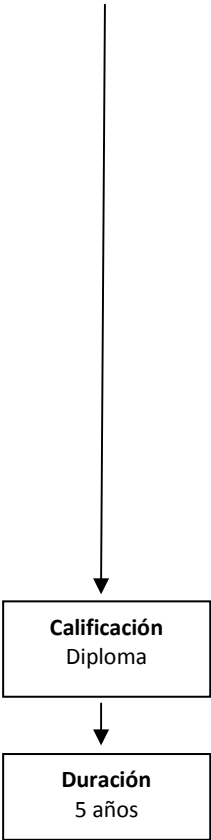


Durata
3, 4, 5 anni

ESCUELA SECUNDARIA SUPERIOR

LICEOS
6 orientaciones

- Liceo artístico
- Liceo clásico
- Liceo lingüístico
- Conservatorio
- Liceo científico, *opción* ciencias aplicadas
- Liceo de ciencias humanas, *opción* económico-social



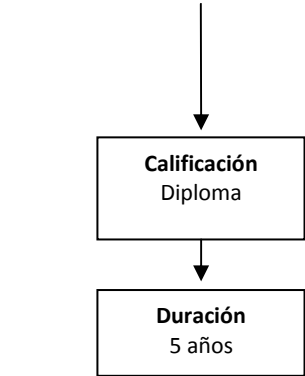
INSTITUTOS TÉCNICOS
2 sectores – 11 orientaciones

1. Sector económico

- Administración, finanzas y marketing
- Turismo

2. Sector tecnológico

- Mecánica, mecatrónica y energía
- Transportes y logística
- Electrónica y electrotecnia
- Informática y telecomunicación
- Gráfica y comunicación
- Química, materiales y biotecnologías
- Sistema Moda
- Agricultura, agroalimentario, agroindustria
- Construcción, medio ambiente y territorio



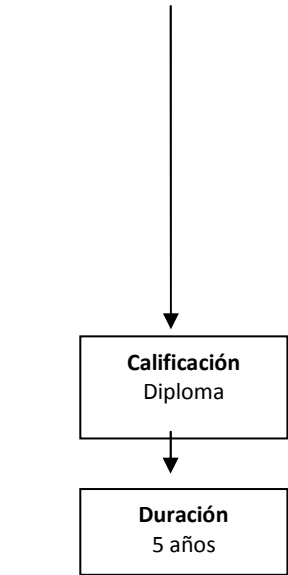
INSTITUTOS PROFESIONALES
2 sectores – 6 orientaciones

1. Sector servicios

- Servicios para la agricultura y el desarrollo rural
- Servicios socio-sanitarios
- Servicios de enogastronomía y hotelería
- Servicios comerciales

2. Sector industria y artesanado

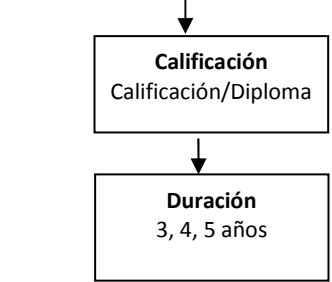
- Producciones artesanales e industriales
- Mantenimiento y asistencia técnica



SISTEMA DE INSTRUCCIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

1. En agencias de formación
2. En escuelas estatales

- Operador del sector de la confección
- Operador del sector calzados
- Operador de producciones químicas
- Operador de la construcción
- Operador eléctrico
- Operador electrónico
- Operador gráfico
- Operador de instalaciones termohidráulicas
- Operador de elaboraciones artísticas
- Operador del sector de la madera
- Operador del montaje y mantenimiento de embarcaciones deportivas
- Operador de reparación de vehículos y motores
- Operador mecánico
- Operador del bienestar
- Operador de la restauración
- Operador de servicios de promoción y acogida
- Operador administrativo-secretarial
- Operador de servicios de venta
- Operador de sistemas y servicios logísticos
- Operador de la industria agroalimentaria
- Operador agrícola



LA SCELTA DOPO I 14 ANNI

Se hai **14 anni** e il **diploma** di scuola media italiana (scuola secondaria di primo grado) o un titolo equivalente che dichiara che hai frequentato 8 anni di scuola:

- ✓ puoi iscriverti ad una scuola superiore (scuola secondaria di secondo grado)

Se hai **14 o 15 anni** ma **non hai il diploma** di scuola media e non hai frequentato 8 anni certificati:

- ✓ devi iscriverti alla scuola media per ottenere il diploma di scuola media

Se hai **15 anni** e il **diploma** di scuola media italiana o un titolo equivalente, che dimostra che hai frequentato 8 anni di scuola:

- ✓ puoi iscriverti alla scuola superiore, oppure
- ✓ puoi iscriverti ad un corso di formazione professionale

Se hai **16 anni** ma **non hai il diploma** di scuola media italiana:

- ✓ se hai frequentato almeno 8 anni di scuola certificati nel tuo paese, puoi iscriverti alla scuola superiore, oppure
- ✓ puoi frequentare un corso in un C.T.P. (centro territoriale permanente) per imparare l'italiano e ottenere il diploma di scuola media
- ✓ puoi iscriverti ad un corso di istruzione e formazione professionale

RICORDATI: se hai 16 anni e vuoi continuare gli studi, hai il diritto di iscriverti a una scuola superiore o alla formazione e istruzione professionale per ottenere un diploma.

LA ELECCIÓN DESPUÉS DE LOS 14 AÑOS

Si tienes **14 años** y un **diploma** de escuela media italiana (escuela secundaria de primer grado) o un título equivalente en el que consta que has hecho 8 años de escuela:

- ✓ puedes inscribirte en una escuela superior (escuela secundaria de segundo grado)

Si tienes **14 o 15 años** pero **no tienes diploma** de escuela media y no has hecho 8 años de escuela certificados:

- ✓ debes inscribirte en la escuela media para obtener el diploma de escuela media

Si tienes **15 años** y un **diploma** de escuela media italiana o un título equivalente en el que consta que has hecho 8 años de escuela:

- ✓ puedes inscribirte en la escuela superior, o bien
- ✓ puedes inscribirte en un curso de formación profesional

Si tienes **16 años** pero **no tienes diploma** de escuela media italiana:

- ✓ si has hecho al menos 8 años de escuela certificados en tu país, puedes inscribirte en la escuela superior
- ✓ puedes asistir a un curso en un C.T.P. (centro territorial permanente) para aprender italiano y obtener el diploma de escuela media
- ✓ puedes inscribirte en un curso de instrucción y formación profesional

RECUERDA: si tienes 16 años y deseas seguir estudiando, tienes derecho a inscribirte en una escuela superior o en formación e instrucción profesional para obtener un diploma.

LA SCELTA DOPO I 14 ANNI LE SCUOLE "SECONDARIE SUPERIORI" O "DI SECONDO GRADO"

In Italia ci sono diversi tipi di scuole superiori con molti corsi e piani di studio.

Tutti i corsi di studio durano 5 anni e si concludono con un "esame di stato". Gli alunni che superano l'esame ottengono un "diploma". Dopo il diploma si può iniziare a lavorare oppure proseguire gli studi nelle Università.

L'istruzione e la formazione professionale permettono di ottenere, dopo 3 anni, una qualifica. Questi corsi servono per assolvere l'obbligo di istruzione.

È possibile ottenere:

- una qualifica di II livello europeo al terzo anno
- un diploma professionale di Tecnico (certificazione di III livello europeo) al quarto anno
- la possibilità di frequentare un quinto anno per sostenere un esame di stato valido anche per l'ammissione all'università

Attenzione! Hai già compiuto 16 anni?

- se hai il diploma della scuola secondaria di primo grado italiana o un titolo equivalente, puoi iscriverti direttamente alla scuola superiore
- se non hai il diploma, ma hai frequentato la scuola per almeno 8 anni nel tuo Paese, puoi iscriverti alla scuola con i documenti scolastici tradotti
- se non hai il diploma e non hai frequentato almeno 8 anni di scuola nel tuo Paese, puoi comunque iscriverti ai C.T.P. e, dopo il diploma, alla scuola superiore



COSA DICE LA LEGGE

Intesa Regione Lombardia – Miur del 16 marzo 2009

LA ELECCIÓN DESPUÉS DE LOS 14 AÑOS LAS ESCUELAS "SECUNDARIAS SUPERIORES" O "DE SEGUNDO GRADO"

En Italia existen distintos tipos de escuelas superiores con muchos cursos y planes de estudio.

Todos los cursos de estudio duran 5 años y se concluyen con un "examen de estado". Los alumnos que superan el examen obtienen un "diploma". Obtenido el diploma, es posible comenzar a trabajar o seguir estudiando en una universidad.

La instrucción y formación profesional permite obtener una calificación a los 3 años. Estos cursos sirven para absolver la obligación de instrucción. Es posible obtener:

- una calificación de II nivel europeo al tercer año
- un diploma profesional de técnico (certificación de III nivel europeo) al cuarto año
- la posibilidad de asistir a un quinto año para dar un examen de estado válido también para ingresar en la universidad

¡Atención! ¿Ya has cumplido 16 años?

- si tienes diploma de escuela secundaria de primer grado italiana o un título equivalente, puedes inscribirte en la escuela superior
- si no tienes diploma pero has hecho al menos 8 años de escuela en tu país, puedes inscribirte en la escuela superior presentando tus documentos escolares traducidos
- si no tienes diploma y no has hecho al menos 8 años de escuela en tu país, puedes inscribirte en los C.T.P. y, obtenido el diploma, en la escuela superior



QUÉ DICE LA LEY

Acuerdo Región Lombardia – Ministerio de Instrucción, Universidad e Investigación 16 de marzo de 2009

QUALE SCUOLA SECONDARIA ?

In questa tabella trovate un elenco dei diversi tipi di scuole.
Da pagina 12 a pagina 18 troverete una descrizione in breve di ogni tipo di scuola.

In ogni tipo di scuola ci sono materie obbligatorie che danno una preparazione di base e materie di indirizzo a seconda del tipo di scuola che si sceglie.

Le scuole possono anche decidere di fare alcune materie "opzionali".

¿QUÉ ESCUELA SECUNDARIA?

Esta tabla contiene una lista de los distintos tipos de escuelas.
De la página 12 a la 18 hay una descripción breve de cada tipo de escuela.

Hay materias obligatorias que proporcionan una preparación básica y materias de orientación según el tipo de escuela elegido.

Las escuelas también pueden ofrecer materias "opcionales".

<i>DENOMINAZIONE SCUOLA</i>	<i>durata</i>	<i>Titolo rilasciato</i>
LICEO		
Indirizzi: •Liceo artistico •classico •linguistico •musicale e coreutico •scientifico, <i>opzione</i> scienze applicate •delle scienze umane, <i>opzione</i> economico sociale	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore
ISTITUTO TECNICO		
Settore economico: •Amministrazione, Finanza e Marketing •Turismo	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore
Settore tecnologico: •Meccanica, Meccatronica ed Energia •Trasporti e Logistica •Elettronica ed Elettrotecnica •Informatica e Telecomunicazione •Grafica e Comunicazione •Chimica, Materiali e Biotecnologie •Sistema Moda •Agraria, Agroalimentare e Agroindustria •Costruzioni, Ambiente e Territorio		
ISTITUTO PROFESSIONALE		
Settore dei servizi: •Servizi per l'agricoltura e lo sviluppo rurale •Servizi socio-sanitari •Servizi per l'enogastronomia e l'ospitalità alberghiera •Servizi commerciali	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore
Settore industria e artigianato: •Produzioni artigianali e industriali •Manutenzione e assistenza tecnica		

pagina 12

GLI ISTITUTI TECNICI

Gli studenti che frequentano i corsi di istruzione tecnica ottengono un diploma e hanno una preparazione di carattere scientifico e tecnologico che consente di lavorare con alta qualificazione nel proprio settore di specializzazione.

Possono iscriversi a:

- Università
- Percorsi brevi di specializzazione di 800/1000 ore
- Percorsi biennali per conseguire un diploma di tecnico superiore

Le materie comuni a tutti gli indirizzi sono: italiano, inglese, storia, matematica, diritto ed economia, scienze integrate, scienze motorie e sportive, religione o attività alternativa

Gli istituti tecnici prevedono 2 settori divisi in 11 indirizzi:

☐ Settore economico

2 indirizzi con biennio comune (2 anni).

Si studiano le materie tecnico economiche: amministrazione dell'impresa, finanza, marketing, economia sociale, turismo, sistemi informatici.

Gli indirizzi sono:

- *Amministrazione, Finanza e Marketing*

Si studiano informatica, economia aziendale e geo-politica, due o tre lingue straniere, diritto e relazioni internazionali

LOS INSTITUTOS TÉCNICOS

Los estudiantes que asisten a cursos de instrucción técnica obtienen un diploma tras adquirir una preparación científica y tecnológica que les permite trabajar con alta calificación en su sector de especialización.

Pueden inscribirse en:

- Universidades
- Breves programas de especialización de 800/1000 horas
- Programas de dos años para obtener un diploma de técnico superior

Las materias comunes a todas las orientaciones son: italiano, inglés, historia, matemática, derecho y economía, ciencias integradas, ciencias motoras y deportivas, religión o actividades alternativas

Los institutos técnicos se dividen en 2 sectores y 11 orientaciones:

☐ Sector económico

2 orientaciones con dos años en común.

Se estudian las materias técnico-económicas: administración de empresas, finanzas, marketing, economía social, turismo, sistemas informáticos.

Las orientaciones son:

- *Administración, Finanzas y Marketing*

Se estudia informática, economía de la empresa y geopolítica, dos o tres idiomas extranjeros, derecho y relaciones internacionales

- *Turismo*

Si studiano le discipline turistiche e aziendali, il diritto e la legislazione turistica, l'arte e la geografia turistica per poter lavorare e gestire imprese e prodotti turistici

 **Settore tecnologico**

11 indirizzi con biennio comune (2 anni).

Si studiano le materie tecnico-scientifiche e tecnologiche: diritto ed economia, meccanica ed energia, tecnologie informatiche, progettazione e organizzazione industriale, scienze e tecnologie applicate.

Didattica di laboratorio con metodologie innovative (tirocinio, alternanza scuola lavoro, stage).

Gli indirizzi sono:

- *Meccanica, Meccatronica ed Energia*

Si studiano tecnologie informatiche e tecniche di rappresentazioni grafiche, tecnologie meccaniche, sistemi di automazione, impianti energetici

- *Trasporti e Logistica*

Si studiano elettrotecnica, elettronica, costruzione del mezzo, meccanica e macchine, struttura dei mezzi di trasporto, logistica, diritto ed economia

- *Elettronica ed Elettrotecnica*

Si studiano i sistemi elettrici, elettronici, e le macchine elettriche per progettare, verificare e collaudare impianti e apparecchiature

- *Turismo*

Se estudian disciplinas turísticas y empresariales, derecho y legislación turística, arte y geografía turística, para poder trabajar y gestionar empresas y productos turísticos.

 **Sector tecnológico**

11 orientaciones con dos años en común.

Se estudian las materias técnico-científicas y tecnológicas: derecho y economía, mecánica y energía, tecnologías informáticas, proyección y organización industrial, ciencias y tecnologías aplicadas.

Didáctica de taller con metodologías innovadoras (prácticas, alternancia escuela-trabajo, pasantías).

Las orientaciones son:

- *Mecánica, Mecatrónica y Energía*

Se estudian tecnologías informáticas y técnicas de representación gráfica, tecnologías mecánicas, sistemas de automatización, instalaciones de energía

- *Transportes y Logística*

Se estudia electrotecnia, electrónica, construcción del medio de transporte, mecánica y máquinas, estructura de los medios de transporte, logística, derecho y economía.

Electrónica y Electrotecnia

Se estudian los sistemas eléctricos y electrónicos y las máquinas eléctricas para proyectar, verificar y probar instalaciones y aparatos

- *Informatica e Telecomunicazione*

Si studiano tutte le materie che riguardano i sistemi informatici, le tecnologie Web, le reti e gli apparati di comunicazione

- *Grafica e Comunicazione*

Si studiano tutte le materie per imparare a gestire progetti nel campo della grafica, dell'editoria e della stampa e realizzare sistemi di comunicazione: prodotti multimediali, fotografia e audiovisivi, prodotti di carta e cartone

- *Chimica, Materiali e Biotecnologie*

Si studiano chimica analitica, organica, biologia, anatomia, legislazione sanitaria per intervenire nel campo dei materiali, dell'ambiente, sanitario e farmaceutico

- *Sistema Moda*

Si studiano tutte le materie per conoscere i materiali dei prodotti della moda, per ideare e progettare abbigliamento e calzature, per fare marketing delle aziende

- *Agraria, agroalimentare e industria*

Si studiano la chimica e la fisica applicate alle produzioni animali e vegetali, le biotecnologie agrarie, la gestione dell'ambiente e del territorio, l'economia e il marketing

- *Costruzioni, Ambiente e Territorio*

Si studiano progettazione, costruzioni e impianti, economia e stima, topografia, tecnologie per la gestione del territorio, tecnologie informatiche e tecniche di rappresentazione grafica



Dopo il diploma

Possibilità di lavoro nel settore di indirizzo o di lavoro autonomo

Proseguimento degli studi nelle Università

- *Informática y Telecomunicación*

Se estudian todas las materias que hacen a los sistemas informáticos, las tecnologías Web, las redes y los aparatos de comunicación

- *Gráfica y comunicación*

Se estudian todas las materias para aprender a gestionar proyectos en el campo de la gráfica, la edición y la impresión y a realizar sistemas de comunicación: productos multimedia, fotografía y audiovisuales, productos de papel y cartón.

- *Química, Materiales y Biotecnologías*

Se estudia química analítica, orgánica, biología, anatomía, legislación sanitaria para trabajar en el campo de los materiales, del medio ambiente, sanitario y farmacéutico

- *Sistema Moda*

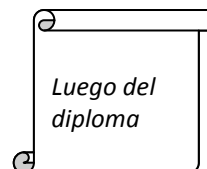
Se estudian todos los materiales de los productos de la moda, para idear y diseñar ropa y calzado y hacer marketing para las empresas

- *Agricultura, agroalimentario e industria*

Se estudia química y física aplicadas a las producciones animales y vegetales, biotecnologías agrarias, gestión del medio ambiente y del territorio, economía y marketing

- *Construcciones, Medio Ambiente y Territorio*

Se estudia proyección, construcciones e instalaciones, economía y estimación, topografía, tecnologías para la gestión del territorio, tecnologías informáticas y técnicas de representación gráfica



Luego del diploma

Posibilidad de trabajo en el sector de orientación o de trabajo autónomo

Continuación de los estudios en universidades



COME FARE PER ISCRIVERSI A SCUOLA

Per iscriversi bisogna compilare un modulo e presentare i documenti richiesti direttamente alla segreteria della scuola.

Documenti anagrafici

- carta di identità
- codice fiscale
- certificato di nascita
- atto di cittadinanza

o autocertificazione dei dati richiesti

Documenti sanitari

La scuola richiede un certificato delle vaccinazioni fatte.

In mancanza di questo documento gli studenti possono comunque iniziare la scuola. Le famiglie possono rivolgersi alle ASL (aziende sanitarie locali, www.asl.roma.it) per il controllo della documentazione o per il completamento delle vaccinazioni.

Documenti scolastici

La scuola richiede un documento degli studi fatti nel Paese d'origine, tradotto in lingua italiana.

In attesa del documento i genitori dichiarano e autocertificano la classe ed il tipo di scuola frequentata nel Paese d'origine.

Attenzione!

*Se sei arrivato da poco in Italia, non perdere tempo!
Iscriviti e vai a scuola subito, puoi farlo anche se le lezioni sono già iniziate.*

Se non hai ancora tutti i documenti, puoi comunque iscriverti e andare a scuola.

Se hai meno di 18 anni, puoi iscriverti anche senza il permesso di soggiorno.



COSA DICE LA LEGGE

D.P.R. 394/99 art 45;

Linee guida del MIUR del 16 febbraio 2006 per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri.

Circolare n. 2/2010 e circolare n. 101/2010 sulle iscrizioni scolastiche.

Per l'autocertificazione: legge 15/08, legge 127/97 e D.P.R. 403/98



CÓMO INSCRIBIRSE EN LA ESCUELA

Para inscribirse hay que llenar un formulario y presentar los documentos necesarios directamente en la secretaría de la escuela.

Documentos personales

- documento de identidad
- número de identificación fiscal
- certificado de nacimiento
- acta de ciudadanía

o autocertificación de los datos pedidos

Documentos sanitarios

La escuela requiere un certificado de vacunación.

Si el estudiante no lo tiene, de todas maneras puede comenzar la escuela. Las familias pueden dirigirse a las ASL (empresas sanitarias locales, www.asl.roma.it) para hacer controlar la documentación y completar las vacunas faltantes.

Documentos escolares

La escuela requiere un documento de los estudios realizados en el país de origen traducido al italiano.

A la espera del documento, los padres declaran y autocertifican la clase y el tipo de escuela frecuentada en el país de origen.

¡Atención!

*Si has llegado a Italia recientemente, no pierdas tiempo.
¡Inscríbete en la escuela! Puedes hacerlo aunque ya hayan empezado las clases.*

Aunque no tengas todos los documentos necesarios, puedes inscribirte y asistir a la escuela.

Si eres menor de 18 años, puedes inscribirte incluso sin permiso de permanencia.



QUÉ DICE LA LEY

D.P.R. 394/99 art 45.

Pautas del MIUR del 16 de febrero de 2006 de acogida e integración de alumnos extranjeros. Circular n. 2/2010 y circular n. 101/2010 sobre las inscripciones escolares.

Para la autocertificación: ley 15/08, ley 127/97 y D.P.R. 403/98

INFORMAZIONI SUL CALENDARIO SCOLASTICO

L'anno scolastico

L'anno scolastico dura nove mesi. Le lezioni iniziano nella prima metà di settembre e terminano entro i primi dieci giorni di giugno.

Ci sono dei periodi di vacanza stabiliti:

- vacanze di Natale
- vacanze di Pasqua
- feste civili o religiose.

La giornata scolastica

Le lezioni obbligatorie cominciano alle 8 di mattina circa e finiscono alle 13.30 circa. Alcune scuole hanno lezione anche al pomeriggio.

Ogni unità oraria di lezione dura 60 minuti.

Ogni classe è composta da ragazze e ragazzi. Tutte le materie di studio sono obbligatorie. L'insegnamento della religione cattolica è facoltativo.

Alcune scuole organizzano nel pomeriggio attività a scelta e corsi di sostegno e recupero.

Assenze e ritardi

Le assenze, i ritardi o le uscite anticipate da scuola devono essere giustificate dai genitori sul libretto scolastico.

INFORMACIÓN SOBRE EL CALENDARIO ESCOLAR

El año escolar

El año escolar dura nueve meses. Las clases comienzan en la primera mitad de septiembre y terminan en los primeros diez días de junio.

Hay períodos fijos de vacaciones:

- vacaciones de Navidad
- vacaciones de Pascua
- fiestas civiles y religiosas

La jornada escolar

Las clases obligatorias comienzan a las 8 de la mañana y finalizan a las 13.30 aproximadamente. Algunas escuelas dan clases también por la tarde.

Cada unidad horaria de clase dura 60 minutos.

Cada clase está integrada por chicas y chicos. Todas las materias de estudio son obligatorias. La enseñanza de la religión católica es facultativa.

Algunas escuelas organizan por la tarde actividades a elección y cursos de apoyo y recuperación.

Ausencias y retrasos

Las ausencias, los retrasos y las salidas por anticipado deben ser justificadas por los padres en la libreta escolar.

COSA SI FA A SCUOLA

Materie di base

Le materie di base obbligatorie, che sono comuni a tutte le scuole, sono: italiano, storia, matematica, lingua straniera, scienze motorie e sportive.

I progetti delle scuole

Ogni scuola, oltre alle materie obbligatorie e di indirizzo, propone agli alunni progetti con altre attività. Tali progetti possono svolgersi durante la mattina o al pomeriggio. L'insieme dei progetti si chiama *Piano dell'Offerta Formativa (P.O.F.)*.

Stage e tirocinio

Sono previste esperienze di formazione/lavoro (non retribuito) fuori dalla scuola, chiamate "stage e tirocini".

Altre attività

Le scuole spesso organizzano visite didattiche (musei, mostre, teatri, ecc.) e viaggi d'istruzione.

QUÉ SE HACE EN LA ESCUELA

Materias básicas

Las materias básicas obligatorias, comunes a todas las escuelas, son las siguientes: italiano, historia, matemática, idioma extranjero, ciencias motoras y deportivas.

Los proyectos de las escuelas

Cada escuela, además de las materias obligatorias y de orientación, propone a los alumnos otras actividades. Estos proyectos pueden desarrollarse por la mañana o por la tarde. El conjunto de proyectos se llama *Plan de Oferta Formativa (P.O.F.)*.

Prácticas y pasantías

Se organizan experiencias de formación / trabajo (no remunerado) fuera de la escuela, llamadas "prácticas y pasantías".

Otras actividades

A menudo las escuelas organizan visitas didácticas (museos, exposiciones, teatros, etc.) y viajes de instrucción.

NOTIZIE E INDIRIZZI UTILI

Traduzione documenti

Presso i consolati dei paesi di provenienza.

Esenzione dalle tasse

Chiedete alla segreteria della scuola informazioni per ridurre il pagamento delle tasse scolastiche.

Comune di Roma - Ufficio Immigrazione
Via Assisi, 39A - Tel. 067850995 / 0678851535

Centro Territoriale Permanente - Municipio XII - Comune di Roma
Via Cina, 4 - Tel. 065298735 / Fax 065293200

NOTAS Y DIRECCIONES UTILES

Traducción de documentos

En los consulados de los países de origen.

Exención de impuestos

Pedir en la secretaría de la escuela información para reducir el pago de los impuestos escolares.

Municipio de Roma - Oficina Inmigración
Via Assisi, 39A - Tel. 067850995 / 0678851535

Centro Territorial Permanente - Ayuntamiento 12
Comùn de Roma - Via Cina, 4 - Tel. 065298735

SCHEMA INFORMATIVA (da compilare a cura della scuola)

Tipo di scuola

La descrizione di questa scuola è simile al profilo "in due parole" di pagina

Riferimenti utili

Nome scuola

Indirizzo

Telefono

Fax

e-mail

Presidente

Vicepresidente

Referente per gli alunni stranieri

Orario di apertura dello sportello di segreteria

In questa scuola

È possibile usare la biblioteca dallealle

La scuola è aperta dopo le lezioni dalle alle

Progetti per gli alunni stranieri

- Accoglienza e inserimento iniziale
- Orientamento alla scelta della scuola
- Corsi di lingua italiana
- Corsi aggiuntivi nelle lingue d'origine
- Corsi di sostegno nelle materie scolastiche
- Corsi di recupero e di preparazione per esami integrativi
- Materiale specifico per alunni stranieri
- Interventi di mediatori linguistico-culturali
- Altro

FICHA INFORMATIVA (a ser llenada por la escuela)

Tipo de escuela

La descripción de esta escuela es similar al perfil "en dos palabras" de la página

Referencias útiles

Nombre de la escuela

Dirección.....

Teléfono

Fax

e-mail

Director(a)

Vicedirector(a)

Referente para alumnos extranjeros.....

Horario de atención de la secretaría

En esta escuela

La biblioteca se puede utilizar dea

Se dictan clases de a

Proyectos para estudiantes extranjeros

- Acogida y adaptación
- Orientación para elegir la escuela
- Cursos de italiano
- Cursos adicionales en los idiomas de origen
- Cursos de apoyo en las materias escolares
- Cursos de recuperación y preparación para exámenes integrativos
- Material específico para alumnos extranjeros
- Mediadores lingüístico-culturales
- Otros